



www.oeg.net



- D** Hand-Druckprüfpumpe
- GB** Hand pressure testing pump
- FR** Pompe d'épreuve manuelle
- NL** Hand-druktestpomp
- IT** Pompa di prova pressione manuale

1.0 Übersicht

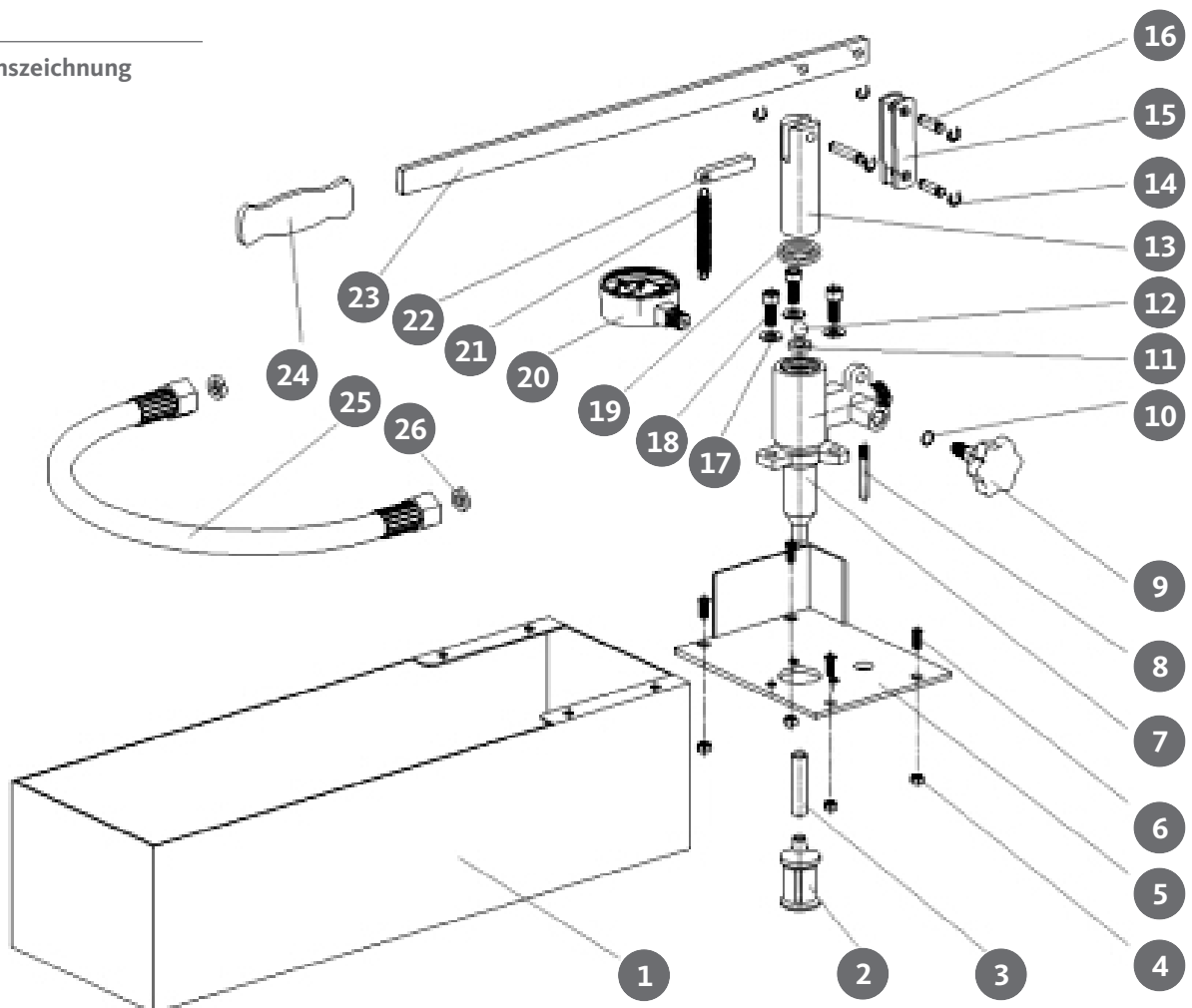
TYP: EP-50
 SAUGVOLUMEN: 30 ml/Hub
 PRÜF-/DRUCKBEREICH: 0-50 BAR
 ABMESSUNGEN: 525 x 200 x 290 mm
 GEWICHT (netto): 7.3/6.8 KG

Vor Gebrauch Bedienungsanleitung sorgfältig lesen!

2.0 Produktinformation

Bei diesem Gerät handelt es sich um den neuesten OEG Handprüfpumpen-Typ. Schlichtes Design verbunden mit zuverlässiger Funktionalität zeichnen das Gerät aus. Der Pumpenkörper aus warmgepresstem Messing hat eine hohe Druckfestigkeit und erhöhte Lebensdauer. Das Gerät wurde speziell für die Druck- und Dichtigkeitsprüfung von Rohrleitungssystemen und Behältern in der Sanitär- und Heizungstechnik entwickelt.

3.0 Explosionszeichnung



- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Wasserbehälter | 14. Sicherungsring |
| 2. Schmutzfilter | 15. Hebelgelenk |
| 3. Schlauch | 16. Metaldübel 8 x 36 mm |
| 4. M6 Mutter | 17. 6 mm Dichtscheibe |
| 5. Abdeckung | 18. 8 mm Gewinde |
| 6. M6 Gewinde | 19. Dichtring |
| 7. Pumpenkörper | 20. Manometer |
| 8. Ablaufleitung | 21. Lange Feder |
| 9. Ablassventil | 22. Bolzen (Metallstück) |
| 10. Dichtring 12 x 2 mm | 23. Griff |
| 11. Flachdichtung 18 x 8 mm | 24. Grifftülle |
| 12. Stahlkugel (Kugelventil) | 25. Hochdruckschlauch |
| 13. Kolben | 26. Gummi-Dichtscheibe |

Explosionszeichnung

3.0

Vor Gebrauch der Pumpe den Bolzen (Metallstück)**Nr. 22 aus dem Kolben nehmen.**

1. Schließen Sie den Hochdruckschlauch an die Pumpe an. Prüfen Sie die Gummidichtung im Schlauchanschlussstück auf korrekten Sitz! Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser. Nehmen Sie den Anschlussnippel ab und schließen Sie das Ablassventil (9). Betätigen Sie den Pumpenhebel so oft, bis Wasser aus der Auslassseite austritt. Schließen Sie das andere Schlauch-Endstück an das zu prüfende Bauteil an.
2. Entlüften Sie den Druckraum vor Durchführung der Druckprüfung.
3. Überwachen Sie nach Erreichen des vorgesehenen Prüfdrucks den Druck am Manometer der Pumpe.
4. Öffnen Sie nach erfolgter Druckprüfung das Ablassventil (9) zur Druckentlastung und entfernen Sie den Hochdruckschlauch.
5. Stellen Sie sicher, dass die Prüfpumpe frei von Wasserrückständen ist. Reinigen Sie die Pumpe für die nächste Druckprüfung.

Umrechnung von Einheiten:

1 Mpa = 10 bar = 10,197 kg/cm² = 145,038 psi

Montage und Bedienung

4.0

1.0 Overview

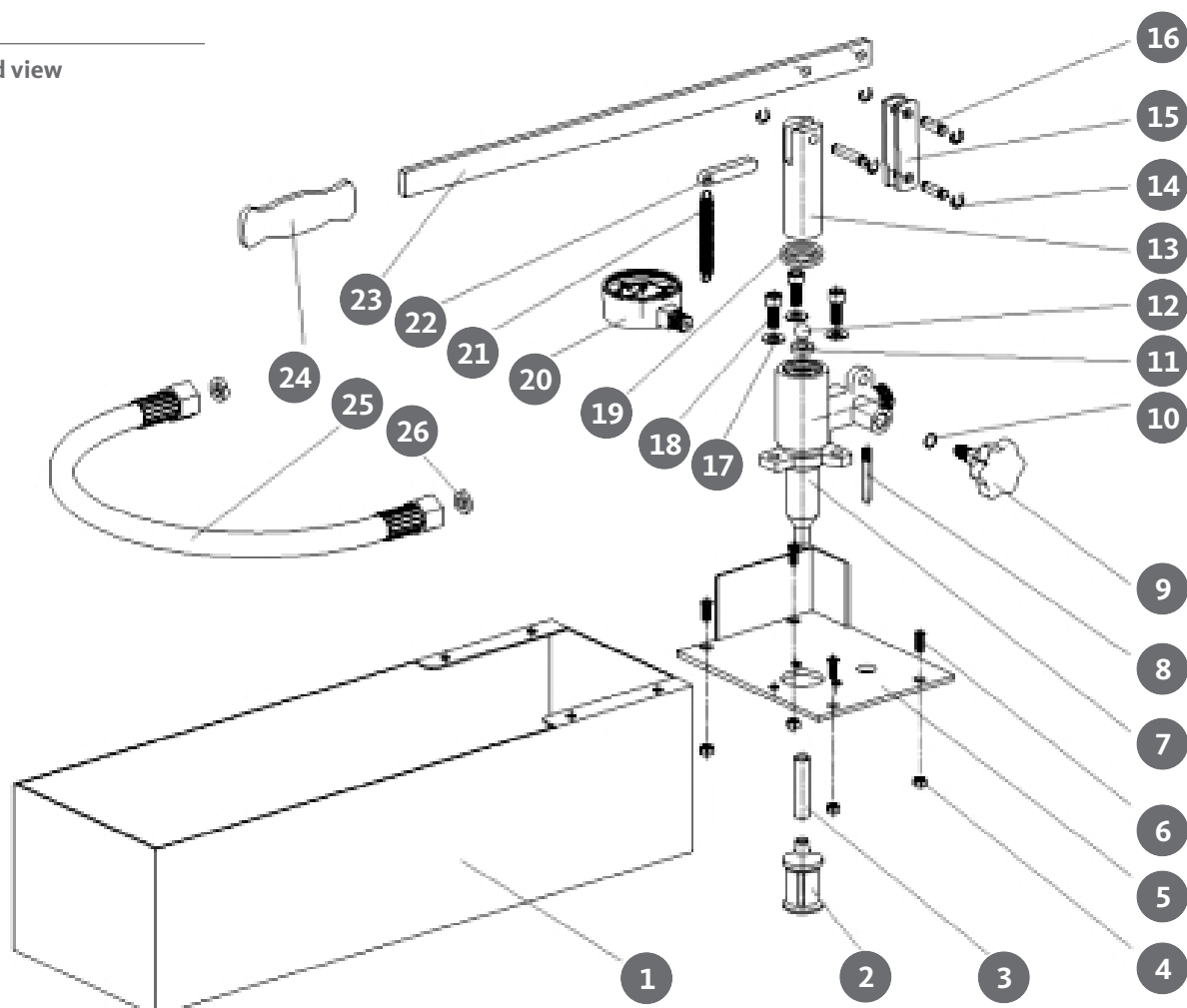
MODEL: EP-50
 FLOW VOLUME: 30 ML
 PRESSURE: 0-50 BAR
 DIMENSIONS: 52.5 x 20 x 29 CM
 GROSS WEIGHT/NET WEIGHT: 7.3/6.8 KG

Please read the operating instructions carefully before use!

2.0 Product information

This product is the latest OEG hand pressure test pump. Simple design combined with reliable features characterise this equipment. The pump body made of hot-pressed brass is highly pressure-resistant with an increased service life. This pump has been specially developed for pressure and tightness tests of pipe systems and tanks in sanitary and heating technology.

3.0 Exploded view



- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Water Tank | 14. Snap Ring |
| 2. Strainer | 15. Lever |
| 3. Hose | 16. 8 x 36 mm Metal Dowel |
| 4. M6 Screw | 17. 6MM Flat Washer |
| 5. Cover | 18. 8 mm Bolt |
| 6. M6 Bolt | 19. "O"Ring |
| 7. Body of Pump | 20. Pressure Gauge |
| 8. Discharge Pipe | 21. Long Spring |
| 9. Pressure Relief Valve | 22. Bolt (Metal-piece) |
| 10. 12 x 2 mm O"ring | 23. Handle |
| 11. 18 x 8 mm Flat Gasket | 24. Handle Sleeve |
| 12. Steel ball | 25. High Pressure Hose |
| 13. Piston | 26. Rubber Flat Washer |

Exploded view

3.0

Before using the pump, remove the bolt (metal-piece) No. 22 from the piston.

1. Connect the high-pressure hose to the pump. Check the rubber flat washer in the hose gland for a correct seat! Fill the water tank with fresh water. Pull off the connecting nipple and close the pressure relief valve (9). Pump the handle until water flows from the discharge outlet. Connect the other end of the high-pressure hose to the component to be tested.
2. Release the air from the pressure chamber before testing.
3. After the pressure has reached the intended test pressure, monitor the pressure at the pump's pressure gauge.
4. After testing, open the relief valve (9) to release the pressure and remove the high-pressure hose.
5. Make sure that there is no water left in the test pump. Clean the pump for the next pressure test.

Unit conversion:

1 Mpa = 10 bar = 10.197 kg/cm² = 145.038 psi

Assembly and operation

4.0

1.0 Aperçu

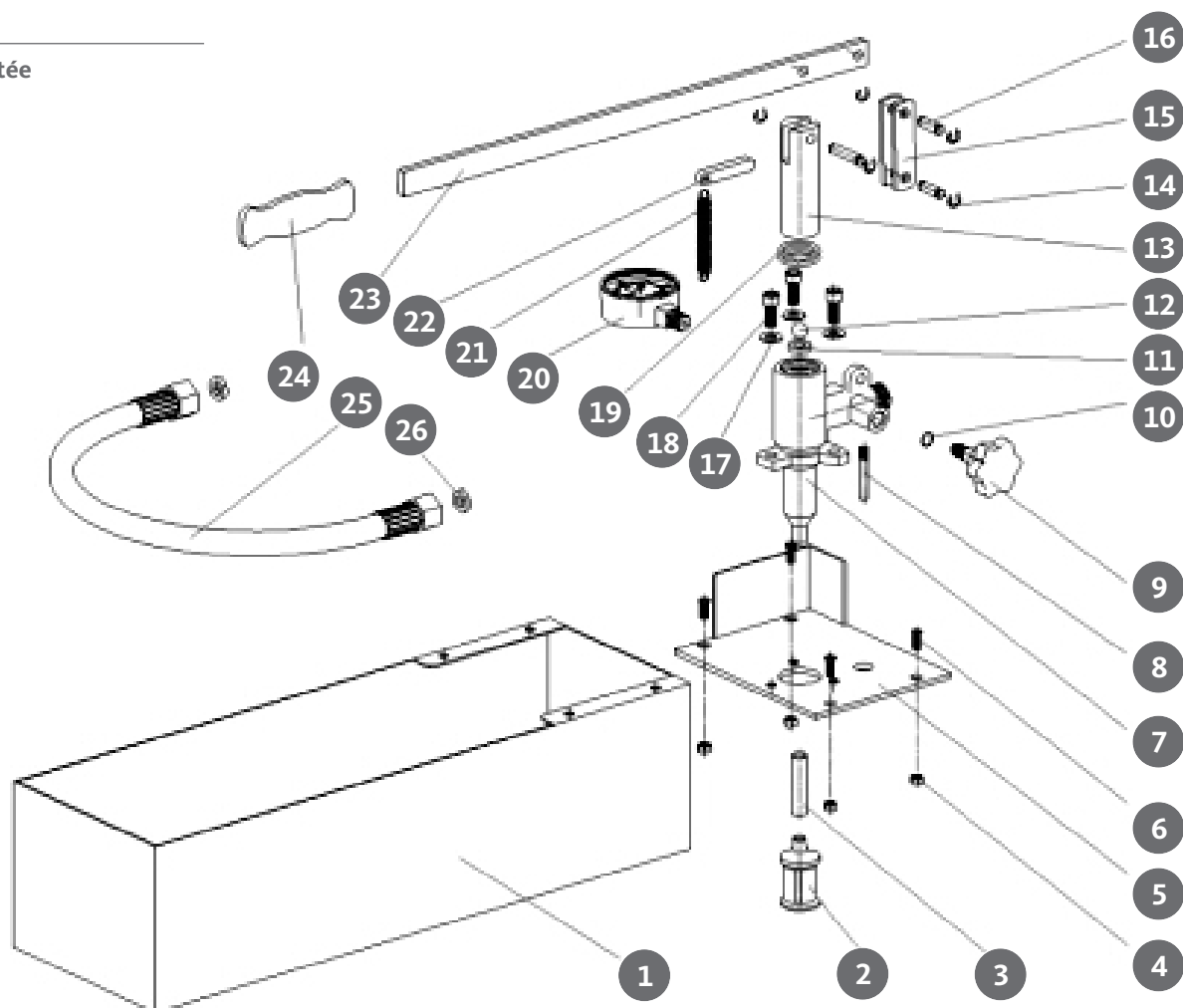
Modèle : EP-50
 VOLUME : 30 ml/course
 PLAGE DE PRESSION : 0-50 BAR
 DIMENSIONS : 525 x 200 x 290 mm
 Poids (net) : 7.3/6.8 kg

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la pompe.

2.0 Informations sur le produit

Cet appareil est le dernier type de pompe d'épreuve manuelle OEG. Une conception simple combinée à une fonctionnalité fiable caractérisent l'appareil. Le corps de pompe en laiton pressé à chaud a une résistance à la pression élevée et une durabilité accrue. La pompe a été spécialement développée pour les essais de pression et d'étanchéité des systèmes de tuyauterie et des conteneurs dans les domaines du sanitaire et du chauffage.

3.0 Vue éclatée



- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. réservoir d'eau | 14. anneau de retenue |
| 2. filtre à saleté | 15. joint à levier |
| 3. tuyau | 16. cheville métallique 8 x 36 mm |
| 4. écrou M6 | 17. rondelle d'étanchéité 6 mm |
| 5. recouvrement | 18. filet 8 mm |
| 6. filetage M6 | 19. bague d'étanchéité |
| 7. corps de pompe | 20. manomètre |
| 8. tuyau d'évacuation | 21. ressort long |
| 9. vanne de vidange | 22. boulon (pièce métallique) |
| 10. bague d'étanchéité 12 x 2 mm | 23. poignée |
| 11. joint plat 18 x 8 mm | 24. oeillet de poignée |
| 12. bille d'acier (robinet à bille) | 25. tuyau à haute pression |
| 13. piston | 26. rondelle d'étanchéité en caoutchouc |

Vue éclatée

3.0

Avant d'utiliser la pompe, retirez le boulon (pièce métallique) n° 22 du piston.

1. Raccordez le tuyau haute pression à la pompe. Vérifiez que le joint en caoutchouc du raccord de tuyau est bien en place ! Remplissez le réservoir d'eau douce. Retirez le raccord de connexion et fermez la vanne de vidange (9). Actionnez le levier de la pompe jusqu'à ce que l'eau sorte par le côté de la sortie. Raccordez l'autre extrémité du tuyau à l'élément à tester.
2. Purgez la chambre de pression avant d'effectuer l'épreuve de pression.
3. Contrôlez la pression au niveau du manomètre de la pompe après avoir atteint la pression d'essai prévue.
4. Une fois l'essai de pression terminé, ouvrez la vanne de vidange (9) pour relâcher la pression et retirez le tuyau haute pression.
5. Assurez-vous que la pompe d'épreuve est exempte de résidus d'eau. Nettoyez la pompe pour le prochain test de pression.

Conversion des unités :

1 Mpa = 10 bars = 10,197 kg/cm² = 145,038 psi

Montage et utilisation

4.0

1.0 Overzicht

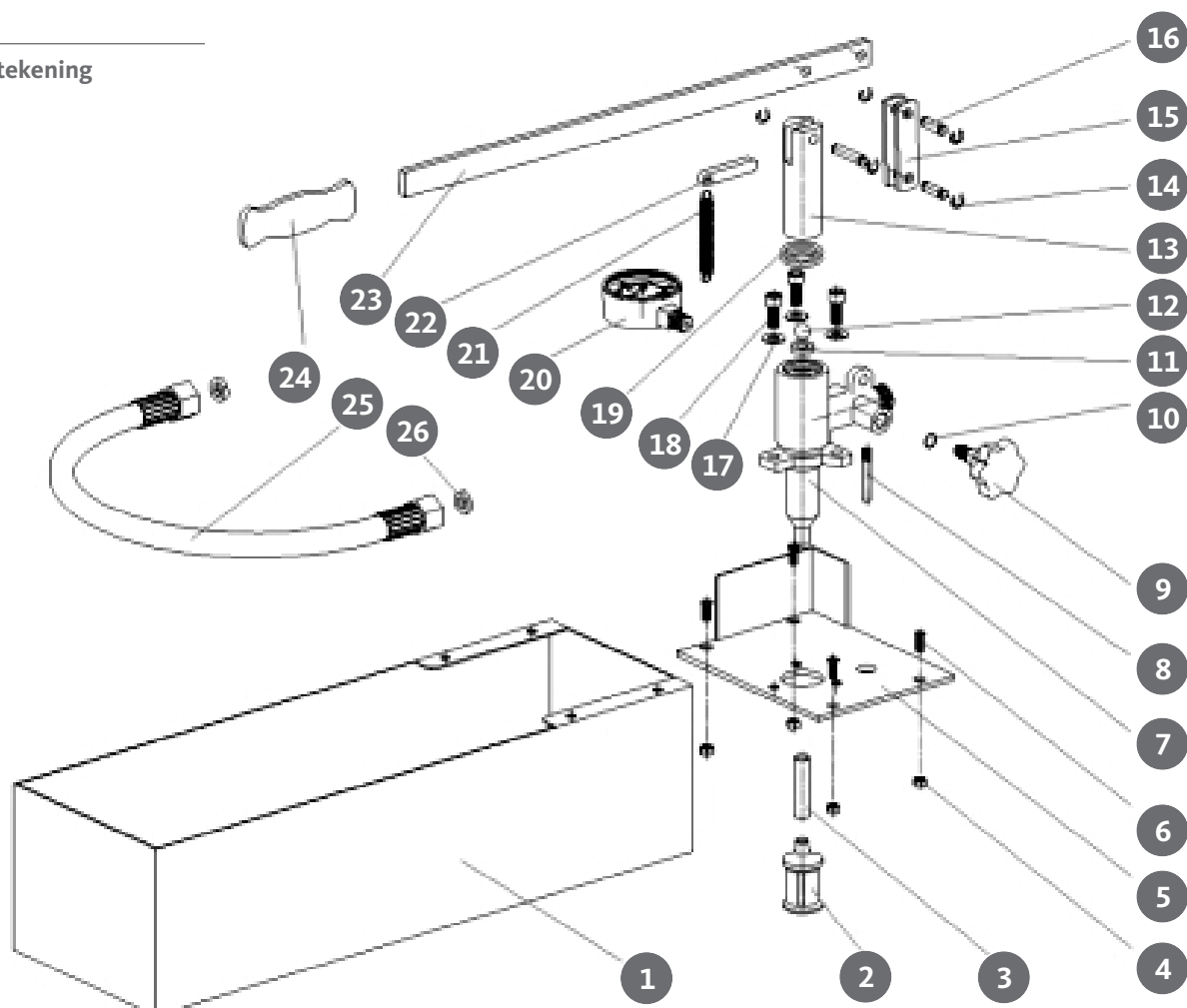
TYPE: EP-50
 SLAGVOLUME: 30 ml/slag
 TEST-/DRUKBEREIK: 0-50 BAR
 AFMETINGEN: 525 x 200 x 290 mm
 GEWICHT (netto): 7,3 / 6,8 KG

Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing!

2.0 Productinformatie

Dit apparaat is de nieuwste type OEG handtestpomp. Het apparaat kenmerkt zich door een eenvoudig ontwerp gecombineerd met betrouwbare functionaliteit. Het pomphuis van warmgeperst messing heeft een hoge drukweerstand en een langere levensduur. Het apparaat is speciaal ontwikkeld voor druk- en lektesten van leidingsystemen en tanks in sanitair- en verwarmingstechniek.

3.0 Explosietekening



- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Watertank | 14. Borgring |
| 2. Vuilfilter | 15. Hendelverbinding |
| 3. Slang | 16. Metalen plug 8 x 36 mm |
| 4. M6 moer | 17. 6 mm afdichtring |
| 5. Afdekking | 18. 8 mm draad |
| 6. M6-schroefdraad | 19. Afdichtring |
| 7. Pomphuis | 20. Manometer |
| 8. Afvoerleiding | 21. Lange veer |
| 9. Afvoerklep | 22. Bout (metalen stuk) |
| 10. Afdichtring 12 x 2 mm | 23. Handvat |
| 11. Vlakke pakking 18 x 8 mm | 24. Greephuls |
| 12. Stalen kogel (kogelkraan) | 25. Hogedrukslang |
| 13. Zuiger | 26. Rubberen afdichtring |

Explosietekening

3.0

Verwijder de bout (metalen stuk) voordat u de pomp gebruikt nr. 22 uit de zuiger.

Montage en bediening

4.0

1. Sluit de hogedrukslang aan op de pomp. Controleer of de rubberen afdichting in de slangaansluiting goed zit! Vul de container met vers water. Verwijder de aansluitnippel en sluit de afvoerklep (9).
Bedien de pomphendel herhaaldelijk totdat er water uit de uitlaatzijde komt. Sluit het andere slanguiteinde aan op het te testen onderdeel.
2. Ontlucht de drukkamer voordat u de druktest uitvoert.
3. Controleer na het bereiken van de gespecificeerde testdruk de druk op de pompmanometer.
4. Nadat de druktest is uitgevoerd, opent u de overdrukklep (9) voor drukontlasting en verwijdert u de hogedrukslang.
5. Zorg ervoor dat de testpomp vrij is van waterresten. Maak de pomp schoon voor de volgende druktest.

Eenheidsconversie:

1 Mpa = 10 bar = 10,197 kg/cm² = 145,038 psi

1.0

Caratteristiche tecniche

Modello: EP-50

VOLUME DI ASPIRAZIONE: 30 ml/corsa pistone

Range pressioni: 0-50 BAR

DIMENSIONI: 525 x 200 x 290 mm

Peso (netto): 7.3/6.8 KG

Prima di utilizzare questo utensile, leggere queste istruzioni.

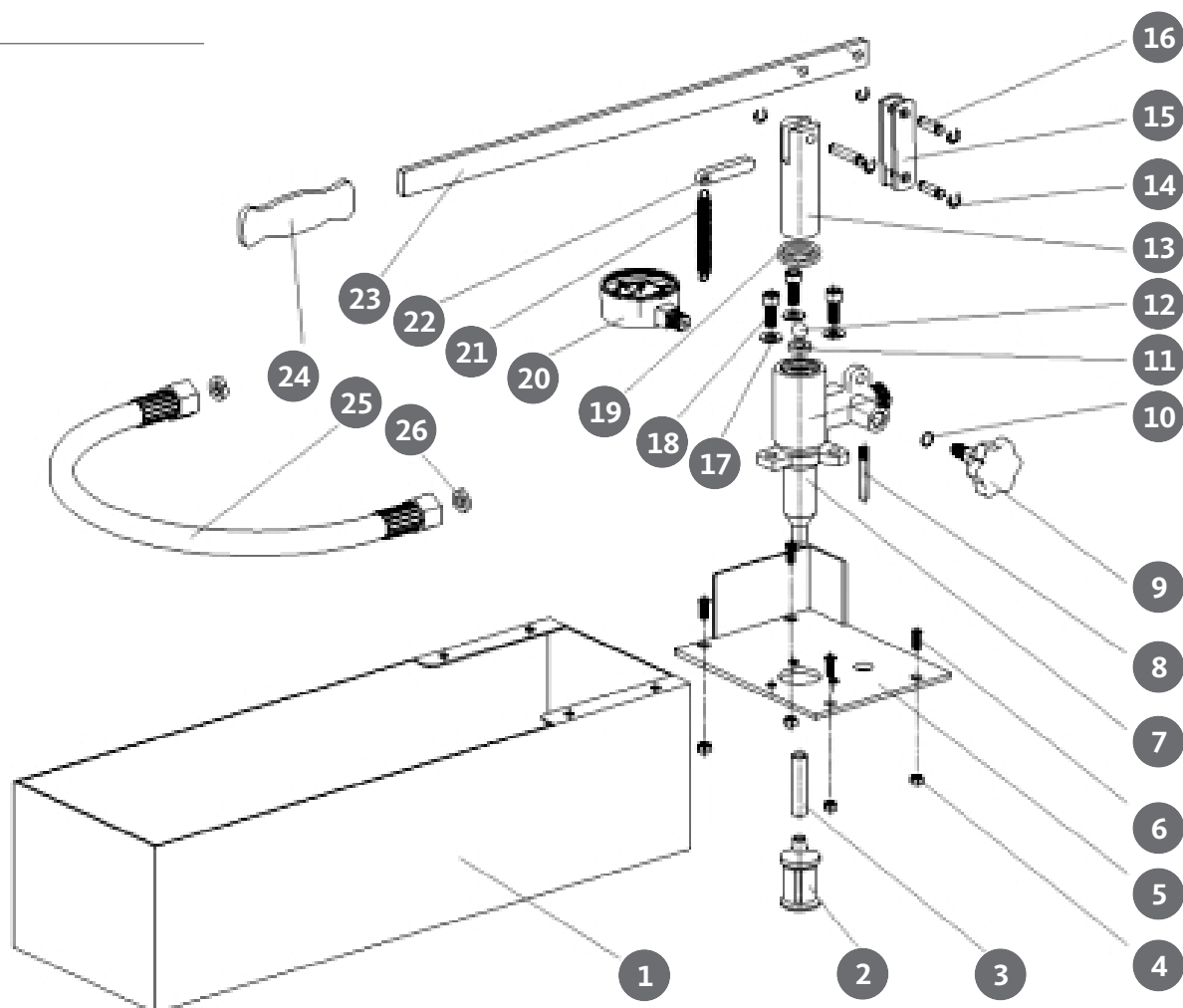
2.0

Informazioni

Questo dispositivo è l'ultima versione di tipo di pompa a prova manuale OEG. Il dispositivo è caratterizzato da un design semplice in combinazione ad una funzionalità affidabile. Il corpo della pompa è in ottone stampato a caldo offrendo un'elevata resistenza alla pressione e garantendo una maggiore durata di utilizzo. Il dispositivo è stato appositamente sviluppato per le varie perdite di pressione e perdite di sistemi di tubazioni e sebatoi, nell'ambito della tecnologia sanitaria e di riscaldamento.

3.0

Esploso



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Riserva acqua | 14. Anello d'arresto |
| 2. Filtro antispurgo | 15. Cerniera |
| 3. Tubo | 16. Tassello in metallo 8 x 36 mm |
| 4. Dado M6 | 17. Rondella di tenuta da 6 mm |
| 5. Coperchio | 18. Filettatura 8 mm |
| 6. Filettatura M6 | 19. Anello di tenuta |
| 7. Corpo Pompa | 20. Manometro |
| 8. Tubo di scarico | 21. Molla lunga |
| 9. Valvola di scarico | 22. Bullone (pezzo in metallo) |
| 10. Guarnizione 12 x 2 mm | 23. Maniglia |
| 11. Guarnizione Piatta 18 x 8 mm | 24. Impugnatura di sostegno |
| 12. Sfera in acciaio (valvola a sfera) | 25. Tubo flessibile ad alta pressione |
| 13. Pistone | 26. Rondella di tenuta in gomma |

Esploso

3.0

Prima di utilizzare la pompa, rimuovere il bullone (Pezzo in metallo)

Rimuovere Nr. 22 dal pistone.

1. Collegare il tubo flessibile ad alta pressione alla pompa. Controllare che la guarnizione di gomma del raccordo del tubo flessibile sia posizionata correttamente! Riempire il serbatoio con acqua fresca. Rimuovere il nipplo di collegamento e chiudere la valvola di scarico (9).
Azionare la leva della pompa fino a quando l'acqua non fuoriesce dal lato di uscita.
Collegare l'altra estremità del tubo flessibile al componente da testare.
2. Sfiatare la camera a pressione prima di effettuare la prova di pressione.
3. Dopo aver raggiunto la pressione di prova prevista, monitorare la pressione al manometro della pompa.
4. Al termine della prova di pressione, aprire la valvola di scarico (9) per scaricare la pressione e rimuovere il tubo ad alta pressione.
5. Assicurarsi che la pompa di prova sia priva di residui d'acqua. Pulire la pompa per la successiva prova di pressione.

Conversione dell'unità:

1 Mpa = 10 bar = 10,197 kg/cm² = 145,038 psi

Montaggio e
funzionamento

4.0



OEG GmbH
Industriestraße 1 • D-31840 Hess. Oldendorf
info@oeg.net • www.oeg.net



Kostenfreie Bestell- und Service-Hotline:
Fon 0800 6 343662 • Fax 0800 6 343292



Free service number:
Phone 00 800-63 43 66 24 • Fax 00 800-63 43 29 24



N° gratuits:
Tél. 0800 9 19109 • Fax 0800 9 15408



Gratis servicenummers:
Tel. 0800 0 226647 • Fax 0800 0 225240



Numero di servizio gratuito:
Tel. 00 800 - 790781 • Fax 00 800 - 63 43 29 24